

CV

p 1 of 2

Claus Fenger
Kochsgade 46
DK 5000 Odense C
T: +45 38280100
C: +45 30313985
cf@fengergrafik.dk
www.fengergrafik.dk

SUMMARY

During the last 25 years, I have been working mainly as a freelance graphic designer with my own drawing office, from 1987 on a Macintosh. The majority of jobs have consisted in doing layout of printed matter of all kinds.

Besides this, I have worked with text and translation, apart from special jobs such as design of fonts, calligraphy, teaching of layout and computer applications.

I have a good understanding of the needs and preferences of the danish and scandinavian market and offer a precise localization of a variety of text genres.

When applicable, I offer the combination of translating or proofreading text and doing the layout to either printed matter or the internet. I have a speciality in doing multilingual layouts.

QUALIFICATIONS

TRANSLATION

(Mothertongue: Danish)

- French to Danish
- English (UK or US) to Danish
- German to Danish
- Swedish to Danish
- Norwegian to Danish
- Danish to French
- Danish to English (UK or US)

GRAPHIC DESIGN

- Creative Graphic Design
- Desktop publishing (dtp)
- Web design
- Working Drawing
- Localization of graphics, e.g. maps

EDITING

- Editing of text
- Editing of pictures
- Proof reading

EDUCATION ETC.

- 2005: Started a Masters Study of International Business Communication at the University of Southern Denmark, Odense
- 2003: Translated from French to Danish:
Gaétan Soucy: Den lille pige der holdt for meget af tændstikker (La petite fille)

- qui aimait trop les allumettes), novel. Copenhagen 2004
Emmanuel Todd: Efter Imperiet (Après l'empire), sociology. Copenhagen 2003
- 2004: Studied BA in Language and Culture Mediation at the University of Southern Denmark, Sønderborg. New change of address.
- 2001: Attended a course in Translation Science at the English Institute, University of Copenhagen. Very good results in single exams. Course interrupted in 2003 because of change of address
- 1984: Co-translator of André Gorz: Paradisets veje (Les chemins du paradis), Copenhagen 1984, from French to Danish
- 1980: Graduated as a graphic designer at The Graphic Arts Institute of Denmark
- 1973: French licence in sociology and social anthropology at Université Paris V—Sorbonne
- 1972: BA in sociology from University of Copenhagen, Denmark
- 1968: Danish General Certificate, classical languages
- 1952-60: Grew up in France, attended the municipal french school system
- 1950: Born in Copenhagen, Denmark

KNOWLEDGE OF LANGUAGES

Fluent in speech and writing: French and English, good at German. Understand Norwegian and Swedish.

PERSONAL

In 2005, following a divorce, I moved to Odense, Denmark, to be near my two children of age 12 and 4.

VEDLAGT KOPIER AF

- Note til opgave i oversættelsesteori, skrevet af lektor Viggo Hjørnager Pedersen, Københavns Universitet
- Afgangsbevis fra Den Grafiske Højskole, specialstudiet I grafisk formgivning (udskrift fra eksamensprotokol)
- Bevis for bestået licence i fagene etnologi om kulturel forandring og konflikt samt almen sociologi fra det humanistiske fakultet ved universitetet Paris V - Sorbonne
- Anbefalingsbrev fra lektor Sven Behrend, København
- Anbefalingsbrev fra amanuensis, ph.d. Thomas W. Webb, Sociologisk Institut, København
- Attest for bestået filosofikum
- Bevis for bestået klassisksproglig studentereksamen fra Sorø Akademis Skole

Med venlig hilsen

Claus Fenger